

- ⁴ Матьерен Ренье, сын Симоны Депорт, получил должность казначейки в Шартре в 1609 г. Филипп Депорт, приходившийся ему дядей, умер за три года до этого.
⁵ Владыко (лат.).

Господин де Сюлли

¹ Один из родоначальников семьи де Бетюн — Жан I — женился в 1351 г. на Жанне де Куси.

² Г-н де Савси привел отряд швейцарцев Генриху III 26 июля 1589 г. а когда этот король был убит Жаком Клеманом, перешел на службу к королю Наварры Генриху IV и передал в его распоряжение отряд швейцарцев, нанятых для Генриха III.

³ Запретительное постановление — своего рода охранная грамота, избавлявшая ее обладателя от судебного преследования.

⁴ Французское *Par la mort* представляет собою испорченное *par la mort*, слова эти звучали как клятва или божба и означают в буквальном переводе из русский «Клянусь смертью». Сына г-на де Савси звали Анри де Арле, барон де Моли. сеньер де Пальмор, стало быть, рассказ Таллемана де Рео неточен, ибо Пальмор было одним из родовых имен этой семьи.

⁵ Ораторианец — член духовной конгрегации, основанной в 1564 г. в Риме Филиппом Нера и учрежденной по ее примеру во Франции в 1611 г. кардиналом де Бегюном.

⁶ «Наперсник» — это анонимный памфлет, которым был весьма задет коннетабль де Л'Эдигьер, полагавший, что автор высмеял там именно его.

⁷ В подлиннике игра слов: *amande* «миндаль» и *amende* «штраф», «высказание» звучат одинаково.

⁸ Здесь тоже игра слов: имя собственное *Alge* в нарицательном смысле означает «ангел».

⁹ О счастливицы осужденные! Вы не вместе дела с Рош (лат.).

¹⁰ Немек на то, что маршал Бирон был обезглавлен.

¹¹ См. примечание 4 к Истории о Генрихе IV.

¹² Как повелел Юпитер (лат.).

¹³ Сюлли действительно выступал посредником между правительством и финансистами; однако, вопреки обвинениям, которые выдвигает против него Таллеман де Рео. Сюлли возмущался тем, что вследствие тайных происков судебная палата не могла довести до конца свое расследование и крупные мошенники, давшие взятки придворным дамам и фаворитам, избежали наказания, сумев переложить всю тяжесть обвинения на плечи мелких ворышек.

¹⁴ В сражении под Иври Генрих IV победил сторонников Лиги в 1590 г.

¹⁵ Вильбонский замок, принадлежавший Сюлли и находившийся на небольшом расстоянии от Шартра, существует и поныне, тщательно охраняемый государством.

¹⁶ Рейтар (немецкое *Reiter* «кавалерист», «кавалерист») — солдат немецкой наемной конницы в средние века в странах Западной Европы.

Королева Маргарита

¹ Это сочинение было опубликовано Шарлем Сорелем в 1641 г. в «Nouveaux recueil de piéces les plus agréables de ce temps», но без указания имени автора.

² По свидетельству С. Дюпле (1632), у королевы Маргариты было два сына: «Один от сьера де Шаваалона, который все еще жив и стал капуцином под именем отца Анжа; второй, ныне покойный, — от сьера д'Обжака».

³ См. примечание 11 к Истории о Генрихе IV.

⁴ См. примечание 10 к Истории о Генрихе IV.